Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I gdy nałożył na nich Paweł ręce przyszedł Duch Święty na nich mówili zarówno językami i prorokowali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Paweł włożył na nich ręce,\* zstąpił na nich Duch Święty,\*\* mówili też językami\*\*\* i prorokowali.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (gdy położył na) nich Paweł ręce, przyszedł Duch Święty na nich. Mówili językami i prorokowali. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I gdy nałożył na nich Paweł ręce przyszedł Duch Święty na nich mówili zarówno językami i prorokowali |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy Paweł włożył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty, mówili też językami i prorokowali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kiedy Paweł położył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty i mówili językami, i prorokowali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy na nie włożył Paweł ręce, zstąpił na nie Duch Święty i mówili językami i prorokowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy na nie włożył ręce Paweł, przyszedł na nie Duch święty i mówili języki, i prorokowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy Paweł położył na nich ręce, Duch Święty zstąpił na nich. Mówili też językami i prorokowali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Paweł włożył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty i mówili językami, i prorokowali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Paweł włożył na nich ręce i Duch Święty zstąpił na nich. Mówili też językami i prorokowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Paweł nałożył na nich ręce, a oni otrzymali Ducha Świętego. Zaczęli mówić językami i prorokować. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy Paweł nałożył na nich ręce, zstąpił na nich Duch Święty, tak że mówili językami i prorokowali. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po nałożeniu na nich rąk przez Pawła, napełnił ich Duch Święty i zaczęli mówić różnymi językami i prorokować. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Paweł położył na nich ręce i zstąpił na nich Duch Święty, mówili (różnymi) językami i prorokowali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а коли Павло поклав на них руки, прийшов на них Святий Дух, і вони говорили мовами і пророкували. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I gdy Paweł położył na nich ręce, przybył dla nich Duch Święty, zatem mówili językami oraz prorokowali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a gdy Sza'ul położył na nich ręce, zstąpił na nich Ruach Ha-Kodesz; i zaczęli mówić językami i prorokować. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy Paweł włożył na nich ręce, zstąpił na nich duch święty i zaczęli mówić językami oraz prorokować. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Paweł położył na nich ręce, a wtedy zstąpił na nich Duch Święty i zaczęli mówić obcymi językami i prorokować. |

1. 1) <x>510 6:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 8:17</x>; <x>510 10:44</x>; <x>510 11:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>480 16:17</x>; <x>510 2:4</x>; <x>510 10:46</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: zaczęli też mówić językami i prorokować. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 2:17-18</x>; <x>510 21:9</x>; <x>530 12:9-10</x> [↑](#footnote-ref-6)